

POPULAR LITERATURE OF THE MIDDLE AGES VOL 3 EDITED FROM ORIGINAL MANUSCRIPTS AND SCARCE PUBLICATIONS

As an instance of the extreme looseness with which the book was edited, I may observe that the first four Vols. were published without tables of contents, which were afterwards appended en bloc to the fifth Volume. The state of corruption and incoherence in which the printed Text was placed before the public by the two learned Editors, who were responsible for its production, is such as might well drive a translator to despair: the uncorrected errors of the press would alone fill a volume and the verse especially is so corrupt that one of the most laborious of English Arabic scholars pronounced its translation a hopeless task. I have not, however, in any single instance, allowed myself to be discouraged by the difficulties presented by the condition of the text, but have, to the best of my ability, rendered into English, without abridgment or retrenchment, the whole of the tales, prose and verse, contained in the Breslau Edition, which are not found in those of Calcutta (1839-42) and Boulac. In this somewhat ungrateful task, I have again had the cordial assistance of Captain Burton, who has (as in the case of my "Book of the Thousand Nights and One Night") been kind enough to look over the proofs of my translation and to whom I beg once more to tender my warmest thanks..THE FAVOURITE AND HER LOVER. (174).As for the king their father, he abode with his wife, their mother, what while God (to whom belong might and majesty) willed, and they rejoiced in reunion with each other. The kingship endured unto them and glory and victory, and the king continued to rule with justice and equity, so that the people loved him and still invoked on him and on his sons length of days and durance; and they lived the most delightsome of lives till there came to them the Destroyer of Delights and Sunderer of Companies, He who layeth waste the palaces and peopleth the tombs; and this is all that hath come down to us of the story of the king and his wife and children. Nor," added the vizier, "if this story be a solace and a diversion, is it pleasanter or more diverting than that of the young man of Khorassan and his mother and sister."His love he'd have hid, but his tears denounced him to the spy, iii. 42.???? Bravo for her whose loosened locks her cheeks do overcloud! She slays me with her cruelty, so fair she is and proud..?STORY OF THE THIEF AND THE WOMAN..The Third Night of the Month.???? O thou my inclining to love him that blamest, Shall lovers be blamed for the errors of Fate?..?OF THE ILL EFFECTS OF PRECIPITATION..???? 'Tis He who pardoneth errors alike to slave and free; On Him is my reliance in good and evil cheer..Abdallah ben Nafi and the King's Son of Cashghar, ii. 195..May the place of my session ne'er lack thee! Oh, why, iii. 118.???? As at the casement high she sat, her charms I might espy, For from her cheeks the envious veil that hid them she had ta'en..So the prefect carried him up to the Sultan and he said, "I have an advertisement for thee, O my lord." "What is thine advertisement?" asked the Sultan; and the thief said, "I repent and will deliver into thy hand all who are evildoers; and whomsoever I bring not, I will stand in his stead." Quoth the Sultan, "Give him a dress of honour and accept his profession of repentance." So he went down from the presence and returning to his comrades, related to them that which had passed and they confessed his subtlety and gave him that which they had promised him. Then he took the rest of the stolen goods and went up with them to the Sultan. When the latter saw him, he was magnified in his eyes and he commanded that nought should be taken from him. Then, when he went down, [the Sultan's] attention was diverted from him, little by little, till the case was forgotten, and so he saved the booty [for himself]. The folk marvelled at this and the fifteenth officer came forward and said, 'Know that among those who make a trade of knavery are those whom God the Most High taketh on their own evidence against themselves.' 'How so?' asked they; and he said..So Kemeriyeh cried out to an Afrit of the Afrits and a calamity of the calamities, (240) by name El Ased et Teyyar, (241) and said to him, 'Go with my message to the Crescent Mountain, the abiding-place of Meimoun the Sword, and enter in to him and salute him in my name and say to him, "How canst thou be assured for thyself, O Meimoun? (242) Couldst thou find none on whom to vent thy drunken humour and whom to maltreat save Tuhfeh, more by token that she is a queen? But thou art excused, for that thou didst this not but of thine intoxication, and the Shekh Aboutawaif pardoneth thee, for that thou wast drunken. Indeed, thou hast outraged his honour; but now restore her to her palace, for that she hath done well and favoured us and done us service, and thou knowest that she is presently our queen. Belike she may bespeak Queen Es Shuhba, whereupon the matter will be aggravated and that wherein there is no good will betide. Indeed, thou wilt get no tittle of profit [from this thine enterprise]; verily, I give thee good counsel, and so peace be on thee!'" Then said Er Razi to El Merouzi, 'Come with me to my city, for that it is nearer [than thine].' So he went with him, and when he came to his lodging, he said to his wife and household and neighbours, 'This is my brother, who hath been absent in the land of Khorassan and is come back.' And he abode with him in all honour and worship three days' space. On the fourth day, Er Razi said to him, 'Know, O my brother, that I purpose to do somewhat' 'What is it?' asked El Merouzi. Quoth the other, 'I mean to feign myself dead and do thou go to the market and hire two porters and a bier. [Then come back and take me up and go round about the streets and markets with me and collect alms on my account.] (34).The eunuch returned and told the king, who said, "Indeed, we have been neglectful with regard to El Abbas. What shall be our excuse with the king? By Allah, my soul misdoubted me that the youth was of the sons of the kings!" The Lady Afifeh, his wife, saw him lamenting for [his usage of] El Abbas and said to him, "O king, what is it thou regrettest with this exceeding regret?" Quoth he, "Thou knowest the stranger youth, who gave us the rubies?" "Assuredly," answered she; and he said, "Yonder youths, who have halted in the palace court, are his mamelukes, and his father King El Aziz, lord of Yemen, hath pitched his camp in the Green Meadow; for he is come with his army to seek him, and the number of his troops is [four-and-] twenty thousand men." [Then he went out from her], and when she heard his words, she wept sore for him and had compassion on his case and sent after him, counselling him to send for the mamelukes and lodge them [in the palace] and entertain them..By Allah, come ye forth to me, for lo, I'm come to you I May he who's

wronged the victory get and God defend the right! (70). Thou that the dupe of yearning art, how many a melting wight, iii. 86. . . . As if the maid the day resplendent and her locks The night that o'er it spreads its shrouding darkness were..35. The Lover who feigned himself a Thief to save his Mistress's Honour cxcvii.97. The Woman who had a Boy and the other who had a Man to Lover dclxxxviii. . . . Oft for thy love as I would be consoled, my yearning turns To-thee- ward still and my desires my reason still gainsay.. . . Fawn of the palace, knowst thou not that I, to look on thee, The world have traversed, far and wide, o'er many a hill and plain?. When she had made an end of her song, she threw the lute from her hand and wept and lamented. Then she slept awhile and presently awaking, said, "O elder, hast thou what we may eat?" "O my lady," answered the old man, "there is the rest of the food;" but she said, "I will not eat of a thing I have left. Go down to the market and fetch us what we may eat." Quoth he, "Excuse me, O my lady; I cannot stand up, for that I am overcome with wine; but with me is the servant of the mosque, who is a sharp youth and an intelligent. I will call him, so he may buy thee that which thou desirest." "Whence hast thou this servant?" asked she; and he replied, "He is of the people of Damascus." When she heard him speak of the people of Damascus, she gave a sob, that she swooned away; and when she came to herself, she said, "Woe's me for the people of Damascus and for those who are therein! Call him, O elder, that he may do our occasions." . . . Quoth thou, "The goodliest of things is patience and its use: Its practice still mankind doth guide to all that's fair and fine." v. The Stolen Purse dccccxcix. ec. Story of the Barber's Third Brother cli.169. Marouf the Cobbler and his Wife Fatimeh dccccxxxix-Mi. Then they told the damsel, who came forth and looked upon him and knew him not. But he knew her; so he bowed his head and wept. She was moved to compassion for him and gave him somewhat and returned to her place, whilst the youth returned with the stewardess to the chamberlain and told him that she was in the king's house, whereat he was chagrined and said, 'By Allah, I will assuredly contrive a device for her and deliver her!' Whereupon the youth kissed his hands and feet. Then he turned to the old woman and bade her change her apparel and her favour. Now this old woman was goodly of speech and nimble of wit; so he gave her costly and delicious perfumes and said to her, 'Get thee to the king's slave girls and sell them these [perfumes] and make thy way to the damsel and question her if she desire her master or not.' So the old woman went out and making her way to the palace, went in to the damsel and drew near her and recited the following verses: Meanwhile, news came to his wife that her husband had taken service with King Such-an-one; so she arose and taking her two sons, (for she had given birth to twin boys in his absence,) set out for those parts. As fate would have it, they happened upon an island and her husband came thither that very night in the ship. [When the woman heard of the coming of the ship], she said to her children, 'This ship cometh from the country where your father is; so go ye to the sea-shore, that ye may enquire of him.' So they repaired to the sea-shore and [going up into the ship], fell to playing about it and occupied themselves with their play till the evening.. . . . The intercessor who to thee herself presenteth veiled Is not her like who naked comes with thee to intercede.'. So she arose and returned to her house, whilst El Merouzi abode in his place till the night was half spent, when he said to himself, 'How long [is this to last]? Yet how can I let this knavish dog die and lose the money? Methinks I were better open the tomb on him and bring him forth and take my due of him by dint of grievous beating and torment.' Accordingly, he dug him up and pulled him forth of the tomb; after which he betook himself to an orchard hard by the burial-ground and cut thence staves and palm sticks. Then he tied the dead man's legs and came down on him with the staff and beat him grievously; but he stirred not. When the time grew long on him, his shoulders became weary and he feared lest some one of the watch should pass on his round and surprise him. So he took up Er Razi and carrying him forth of the cemetery, stayed not till he came to the Magians' burying-place and casting him down in a sepulchre (42) there, rained heavy blows upon him till his shoulders failed him, but the other stirred not Then he sat down by his side and rested; after which he rose and renewed the beating upon him, [but to no better effect; and thus he did] till the end of the night. Merchant and the King, The Old Woman, the, i. 265.. . . . I fear to be seen in the air, Without my consent, unaware; Presently, the vizier heard of the merchant's coming; so he sent to him and let bring him to his house and talked with him awhile of his travels and of that which he had abidden therein, and the merchant answered him thereof. Then said the vizier, 'I will put certain questions to thee, which if thou answer me, it will be well [for thee].' And the merchant rose and made him no answer. Quoth the vizier, 'What is the weight of the elephant?' The merchant was perplexed and returned him no answer and gave himself up for lost. Then said he, 'Grant me three days' time.' So the vizier granted him the delay he sought and he returned to his lodging and related what had passed to the old woman, who said, 'When the morrow cometh, go to the vizier and say to him, "Make a ship and launch it on the sea and put in it an elephant, and when it sinketh in the water, [under the beast's weight], mark the place to which the water riseth. Then take out the elephant and cast in stones in its place, till the ship sink to the mark aforesaid; whereupon do thou take out the stones and weigh them and thou wilt know the weight of the elephant'". Pious Woman accused of Lewdness, The, ii. 5.. . . . n. The Fourteenth Officer's Story dccccxxxix. How often, too, hath gladness come to light Whence nought but dole thou didst anticipate!. None, by Allah, 'mongst all creatures, none I love save thee alone! Yea, for I am grown thy bondman, by the troth betwixt us plight.. King's Daughter of Baghdad, El Abbas and the, iii. 53.. Then Ishac went forth of the barrack and overtook Er Reshid [who had foregone him]; and they walked till they came to their [landing-]place, where they embarked in the boat and fared on to Theghr el Khanekah. (177) As for the slave-dealer, he sent the damsel to the house of Ishac en Nedim, whose slave-girls took her and carried her to the bath. Then each damsel gave her somewhat of her apparel and they decked her with earrings and bracelets, so that she redoubled in beauty and became as she were the moon on the night of its full. When Ishac returned home from the Khalifs palace, Tuhfeh rose to him and kissed his hand; and he saw that which the slave-girls had done with her and thanked them therefor and said to them, 'Let her be in the house of instruction and bring her

instruments of music, and if she be apt unto singing, teach her; and may God the Most High vouchsafe her health and weal! So there passed over her three months, what while she abode with him in the house of instruction, and they brought her the instruments of music. Moreover, as time went on, she was vouchsafed health and soundness and her beauty waxed many times greater than before and her pallor was changed to white and red, so that she became a ravishment to all who looked on her. . . . i. The Spider and the Wind dccccviii. When the old woman saw this, she cried out to the cook from within the house, and he said to her, 'Go before me.' So she forewent him and he ran after her till he [overtook the party and] catching hold of Selim, said [to the latter's wife,] 'What aileth thee to take my servant?' Whereupon she cried out at him, saying, 'Know that this is my husband, whom I had lost.' And Selim also cried out, saying, 'Mercy! Mercy! I appeal to God and to the Sultan against this Satan!' Therewith the folk gathered together to them forthright and loud rose the clamours and the cries between them; but the most part of them said, 'Refer their affair to the Sultan.' So they referred the case to the Sultan, who was none other than Selim's sister Selma. When it was eventide, the king summoned the vizier and bade him tell the [promised] story, "Hearkening and obedience," answered he. "Know, O king, that. . . . My body is dissolved with sufferance in vain; Relenting, ay, and grace I hoped should yet betide;. . . . For the uses of food I was fashioned and made; The hands of the noble me wrought and inlaid. Now he had no treasure; but the thief believed him not and insisted upon him with threats and blows. When he saw that he got no profit of him, he said to him, 'Swear by the oath of divorce from thy wife (247) [that thou hast nothing].' So he swore and his wife said to him, 'Out on thee! Wilt thou divorce me? Is not the treasure buried in yonder chamber?' Then she turned to the thief and conjured him to multiply blows upon her husband, till he should deliver to him the treasure, concerning which he had sworn falsely. So he drubbed him grievously, till he carried him to a certain chamber, wherein she signed to him that the treasure was and that he should take it up. Now he was the king of the land of Serendib, (207) and he welcomed me and entreated me with kindness, bidding me be seated and admitting me to his table and converse. So I talked with him and called down blessings upon him and he took pleasure in my discourse and showed me satisfaction and said to me, 'What is thy name?' 'O my lord,' answered I, 'my name is Sindbad the Sailor;' and he said, 'And what countryman art thou?' Quoth I, 'I am of Baghdad.' 'And how earnest thou hither?' asked he. So I told him my story and he marvelled mightily thereat and said, 'By Allah, O Sindbad, this thy story is marvellous and it behoveth that it be written in characters of gold.' Then he called Sitt el Milah and said to her, "The house [wherein thou lodgest] and that which is therein Is a guerdon [from me] to thy lord. So do thou take him and depart with him in the safeguard of God the Most High; but absent not yourselves from our presence." [So she went forth with Nouredin and] when she came to the house, she found that the Commander of the Faithful had sent them gifts galore and abundance of good things. As for Nouredin, he sent for his father and mother and appointed him agents and factors in the city of Damascus, to take the rent of the houses and gardens and khans and baths; and they occupied themselves with collecting that which accrued to him and sending it to him every year. Meanwhile, his father and mother came to him, with that which they had of monies and treasures and merchandise, and foregathering with their son, saw that he was become of the chief officers of the Commander of the Faithful and of the number of his session-mates and entertainers, wherefore they rejoiced in reunion with him and he also rejoiced in them. . . . O my God! Who is stronger than Thou in resource? The Subtle, Thou knowest my plight and my pain. . . . xa. The Old Woman and the Draper's Wife dccccxvii. THE FIRST OFFICER'S STORY. . . . a. Nimeh ben er Rebya and Num his Slave-girl cccxxvii. . . . But if my wealth abound, of all I'm held in amity. . . . q. The Stolen Necklace dccccxiv. After this, news came to the king of robbers in his land; so he set out in quest of them and ceased not to follow after them, till he seized on them all, and behold, they were the [very] thieves who had despoiled him [and his wife] by the way and taken his children. So he bade bring them before him, and when they came into his presence, he questioned them, saying, 'Where are the two boys ye took on such a day?' Quoth they, 'They are with us and we will present them to our lord the king for slaves to serve him and give him wealth galore that we have gotten together and divest ourselves of all that we possess and repent from sin and fight in thy service.' Abou Sabir, however, paid no heed to their speech, but took all their good and bade put them all to death. Moreover, he took the two boys and rejoiced in them with an exceeding joy, whereat the troops murmured among themselves, saying, 'Verily, this is a greater tyrant than his brother! There come to him a sort of robbers and seek to repent and proffer two boys [by way of peace-offering], and he taketh the two boys and all their good and slayeth them!'. . . . c. The Third Old Man's Story viii. Queen Shuaaeh was moved to exceeding delight and emptying her cup, gave Tuhfeh an hundred thousand dinars. Then arose Iblis (may God curse him!) and said, 'Verily, the dawn gleameth.' Whereupon the folk arose and disappeared, all of them, and there abode not one of them save Tuhfeh, who went forth to the garden and entering the bath, made her ablutions and prayed that which had escaped her of prayers. Then she sat down and when the sun rose, behold, there came up to her near an hundred thousand green birds; the branches of the trees were filled with their multitudes and they warbled in various voices, whilst Tuhfeh marvelled at their fashion. Presently, up came eunuchs, bearing a throne of gold, set with pearls and jewels and jacinths white and red and having four steps of gold, together with many carpets of silk and brocade and Egyptian cloth of silk welted with gold. These latter they spread amiddleward the garden and setting up the throne thereon, perfumed the place with virgin musk and aloes and ambergris. Now it chanced that a camel-driver, belonging to Kisra the king, lost certain camels and the king threatened him, if he found them not, that he would slay him. So he set out and plunged into the deserts till he came to the place where the damsel was and seeing her standing praying, waited till she had made an end of her prayer, when he went up to her and saluted her, saying, 'Who art thou?' Quoth she, 'I am a handmaid of God.' 'What dost thou in this desolate place?' asked he, and she said, 'I serve God the Most High.' When he saw her beauty and grace, he said to her,

'Harkye! Do thou take me to husband and I will be tenderly solicitous over thee and use thee with exceeding compassion and I will further thee in obedience to God the Most High.' But she answered, saying, 'I have no need of marriage and I desire to abide here [alone] with my Lord and His service; but, if thou wouldst deal compassionately with me and further me in the obedience of God the Most High, carry me to a place where there is water and thou wilt have done me a kindness.'? ? ? ? All things, indeed, that betide to you are fore-ordered of God; Yet still in your deeds is the source to which their fulfilment is due..When it was the Nine hundred and thirtieth Night, Shehrzad said, "O king, there is present in my thought a story which treateth of women's craft and wherein is a warning to whoso will be warned and an admonishment to whoso will be admonished and whoso hath discernment; but I fear lest the hearing of this lessen me with the king and lower my rank in his esteem; yet I hope that this will not be, for that it is a rare story. Women are indeed corruptresses; their craft and their cunning may not be set out nor their wiles known. Men enjoy their company and are not careful to uphold them [in the right way], neither do they watch over them with all vigilance, but enjoy their company and take that which is agreeable and pay no heed to that which is other than this. Indeed, they are like unto the crooked rib, which if thou go about to straighten, thou distortest it, and which if thou persist in seeking to redress, thou breakest it; wherefore it behoveth the man of understanding to be silent concerning them." .70. Aboulaswed and his squinting Slave-girl cccclxxxvii.Fourteenth Officer's Story, The, ii. 183..EL ABBAS AND THE KING'S DAUGHTER OF BAGHDAD. (46).? ? ? ? Still do I yearn, whilst passion's fire flames in my liver aye; For parting's shafts have smitten me and done my strength away..As stated In the Prefatory Note to my "Book of the Thousand Nights and One Night," four printed Editions (of which three are more or less complete) exist of the Arabic text of the original work, namely those of Calcutta (1839-42), Boulac (Cairo), Breslau (Tunis) and Calcutta (1814-18). The first two are, for purposes of tabulation, practically identical, one whole story only, (222) of those that occur in the Calcutta (1839-42) Edition, (which is the most complete of all,) being omitted from that of Boulac; and I have, therefore, given but one Table of Contents for these two Editions. The Breslau Edition, though differing widely from those of Calcutta (1839-42) and Boulac in contents, resembles them in containing the full number (a thousand and one) of Nights, whilst that of Calcutta (1814-18) is but a fragment, comprising only the first two hundred Nights and the Voyages of Sindbad, as a separate Tale..? ? ? ? Yet thou repaidst me with constraint, rigour and perfidy, To which no lover might himself on any wise resign..Fifth Officer's Story, The, ii. 144..? ? ? ? The ignorant man may speak with impunity A word that is death to the wise and the ripe of wit..? ? ? ? I make a vow to God, if ever day or night.104. El Amin and his Uncle Ibrahim ben el Mehdi cccxcviii.When King Shah Bekht heard his vizier's story, he gave him leave to withdraw to his own house and he abode there the rest of the night and the next day till the evening..? ? ? ? For those whom we cherish are parted and gone; They have left us in torment to pine for dismay..? ? ? ? They have shut out thy person from my sight; They cannot shut thy memory from my spright..It befell one day that the king's son came to me, after his father had withdrawn, and said to me, "Harkye, Ibn Nafil" "At thy service, O my lord," answered I; and he said, "I would have thee tell me an extraordinary story and a rare matter, that thou hast never related either to me or to my father Jemhour." "O my lord," rejoined I, "what story is this that thou desirest of me and of what kind shall it be of the kinds?" Quoth he, "It matters little what it is, so it be a goodly story, whether it befell of old days or in these times." "O my lord," said I, "I know many stories of various kinds; so whether of the kinds preferrest thou, and wilt thou have a story of mankind or of the Jinn?" "It is well," answered he; "if thou have seen aught with thine eyes and heard it with thine ears, [tell it me."Then he bethought himself] and said to me, "I conjure thee by my life, tell me a story of the stories of the Jinn and that which thou hast heard and seen of them!" "O my son," replied I, "indeed thou conjurest [me] by a mighty conjuration; so [hearken and thou shalt] hear the goodliest of stories, ay, and the most extraordinary of them and the pleasantest and rarest." Quoth the prince, "Say on, for I am attentive to thy speech." And I said, "Know, then, O my son, that..When the king heard this from the youth, his anger subsided; so he bade restore him to the prison, and the folk dispersed that day..When three nights had passed over her with their days of the second month, she despaired of him and her tears dried not up. Then she resolved to take up her abode in the city and making choice of a dwelling, removed thither. The folk resorted to her from all parts, to sit with her and hearken to her speech and witness her good breeding; nor was it but a little while ere the king of the city died and the folk fell out concerning whom they should invest with the kingship after him, so that strife was like to betide between them. However, the men of judgment and understanding and the folk of experience counselled them to make the youth king who had lost his brother, for that they doubted not but Selma was a man. They all consented unto this and betaking themselves to Selma, proffered her the kingship. She refused, but they were instant with her, till she consented, saying in herself, 'My sole desire in [accepting] the kingship is [to find] my brother.' Then they seated her on the throne of the kingdom and set the crown on her head, whereupon she addressed herself to the business of administration and to the ordinance of the affairs of the people; and they rejoiced in her with the utmost joy..I went out one night to the house of one of my friends and when it was the middle of the night, I sallied forth alone [to go home]. When I came into the road, I espied a sort of thieves and they saw me, whereupon my spittle dried up; but I feigned myself drunken and staggered from side to side, crying out and saying, "I am drunken." And I went up to the walls right and left and made as if I saw not the thieves, who followed me till I reached my house and knocked at the door, when they went away..King of Ind and his Vizier, The, ii. 105..Then Khelbes used to attend the learned man's assembly, whilst the other would go in to his wife and abide with her, on such wise as he thought good, till the learned man arose from his session; and when Khelbes saw that he purposed rising, he would speak a word for the lover to hear, whereupon he went forth from Khelbes's wife, and the latter knew not that calamity was in his own house. At last the learned man, seeing Khelbes do on this wise every day, began to misdoubt of him, more by token of that which he knew of his character, and suspicion grew upon him;

so, one day, he advanced the time of his rising before the wonted hour and hastening up to Khelbes, laid hold of him and said to him, 'By Allah, an thou speak a single syllable, I will do thee a mischief!' Then he went in to his wife, with Khelbes in his grasp, and behold, she was sitting, as of her wont, nor was there about her aught of suspicious or unseemly..4. The Three Apples xix.As for the woman, whenas the man went out from her, she resolved to depart; so she went forth, saying in herself, 'There is no journeying for me in woman's attire.' Then she donned men's apparel, such as is worn of the pious, and set out and wandered over the earth; nor did she leave going till she entered a certain city. Now the king of that city had an only daughter in whom he gloried and whom he loved, and she saw the devotee and deeming her a pilgrim youth, said to her father, 'I would fain have this youth take up his abode with me, so I may learn of him wisdom and renunciation and religion.' Her father rejoiced in this and commanded the [supposed] pilgrim to take up his sojourn with his daughter in his palace. Now they were in one place and the king's daughter was strenuous to the utterest in continence and chastity and nobility of mind and magnanimity and devotion to the worship of God; but the ignorant slandered her (5) and the folk of the realm said, 'The king's daughter loveth the pilgrim youth and he loveth her.' When King Shah Bekht heard this story, it pleased him and he bade the vizier go away to his own house..? ? ? ? f. The Sixth Voyage of Sindbad the Sailor.So El Merouzi went away and the other turned to his wife and said to her, 'We have gotten us great plenty of money, and yonder dog would fain take the half of it; but this shall never be, for that my mind hath been changed against him, since I heard him solicit thee; wherefore I purpose to play him a trick and enjoy all the money; and do not thou cross me.' 'It is well,' answered she, and he said to her, '[To-morrow] at day-peep I will feign myself dead and do thou cry out and tear thy hair, whereupon the folk will flock to me. Then lay me out and bury me, and when the folk are gone away [from the burial-place], do thou dig down to me and take me; and have no fear for me, for I can abide two days in the tomb [without hurt].' And she answered, 'Do what thou wilt.'?Story of Abou Sabir..As for the princess Mariyeh, when she returned to her palace, she bethought herself concerning the affair of El Abbas, repenting her of that which she had done, and the love of him took root in her heart. So, when the night darkened upon her, she dismissed all her women and bringing out the letters, to wit, those which El Abbas had written, fell to reading them and weeping. She gave not over weeping her night long, and when she arose in the morning, she called a damsel of her slave-girls, Shefikeh by name, and said to her, "O damsel, I purpose to discover to thee mine affair, and I charge thee keep my secret; to wit, I would have thee betake thyself to the house of the nurse, who used to serve me, and fetch her to me, for that I have grave occasion for her.".Merchant of Cairo and the Favourite of the Khalif El Maraoun El Hakim bi Amrillah, The, iii. 171..Then he folded the letter and sealing it, delivered it to the damsel, who took it and carried it to her mistress. When the princess read the letter and apprehended its contents, she said, "Meseemeth he recalleth to me that which I did aforetime." Then she called for inkhorn and paper and wrote the following verses:.They knew him forthright and rising to him, kissed his hands and rejoiced in him and said to him, 'O our lord, in good sooth, thou art a king and the son of a king, and we desire thee nought but good and beseech [God to grant] thee continuance. Consider how God hath rescued thee from this thy wicked uncle, who sent thee to a place whence none came ever off alive, purposing not in this but thy destruction; and indeed thou fellest into [peril of] death and God delivered thee therefrom. So how wilt thou return and cast thyself again into thine enemy's hand? By Allah, save thyself and return not to him again. Belike thou shall abide upon the face of the earth till it please God the Most High [to vouchsafe thee relief]; but, if thou fall again into his hand, he will not suffer thee live a single hour.'When the townfolk saw this, they repented of that which they had done and the affair was grievous to them; so they sought pardon [of God] and said to her, 'By the virtue of Him whom thou servest, do thou seek pardon for us [of God!]' Quoth she, 'As for me, I may no longer abide with you and I am about to depart from you.' Then they humbled themselves in supplication to her and wept and said to her, 'We conjure thee, by the virtue of God the Most High, that thou take upon thyself the governance of the kingdom and of the subjects.' But she refused; whereupon they came up to her and wept and gave not over supplicating her, till she consented and abode in the kingship. Her first commandment was that they should bury the princess and build over her a dome (6) and she abode in that palace, worshipping God the Most High and ruling the people with justice, and God (extolled be His perfection and exalted be He!) vouchsafed her, by reason of the excellence of her piety and her patience and continence, the acceptance of her prayers, so that she sought not aught of Him to whom belong might and majesty, but He granted her prayer; and her report was noised abroad in all countries..? ? ? ? I supplicate Him, who parted us and doomed Our separation, that we may meet again..When the queen heard the last of the talk, she said to the cook, 'The judgment between you shall not be but in accordance with justice.' Then she dismissed all those who were present and turning to her brother, said to him, 'Indeed thy soothfastness is established with me and the truth of thy speech, and praised be God who hath brought about union between thee and thy wife! So now begone with her to thy country and leave [seeking] thy sister Selma and depart in peace.' But Selim answered, saying, 'By Allah, by the virtue of the All-knowing King, I will not turn back from seeking my sister till I die or find her, if it please God the Most High!' Then he called his sister to mind and broke out with the following verses from a heart endolor'd, afflicted, disappointed, saying:.There was once a king named Suleiman Shah, who was goodly of polity and judgment, and he had a brother who died and left a daughter. So Suleiman Shah reared her on the goodliest wise and the girl grew up, endowed with reason and perfection, nor was there in her time a fairer than she. Now the king had two sons, one of whom he had appointed in himself that he would marry her withal, and the other purposed in himself that he would take her. The elder son's name was Belehwan and that of the younger Melik Shah, and the girl was called Shah Khatoun..Then I arose and fared on a day and a night, till I came to the house of my master, who saw me pale and disfeatured for fear and hunger. He rejoiced in my return and said to me, 'By Allah, thou hast made my heart ache on thine account; for I went and finding the tree torn up

by the roots, doubted not but the elephants had destroyed thee. Tell me then how it was with thee.' So I told him what had befallen me and he marvelled exceedingly and rejoiced, saying, 'Knowst thou where this hill is?' 'Yes, O my lord,' answered I. So he took me up with him on an elephant and we rode till we came to the elephants' burial-place.. "When I returned from my fifth voyage, I gave myself up to eating and drinking and passed my time in solace and delight and forgot that which I had suffered of stresses and afflictions, nor was it long before the thought of travel again presented itself to my mind and my soul hankered after the sea. So I brought out the goods and binding up the bales, departed from Baghdad, [intending] for certain of the lands, and came to the sea-coast, where I embarked in a stout ship, in company with a number of other merchants of like mind with myself, and we [set out and] sailed till we came among certain distant islands and found ourselves in difficult and dangerous case..? ? ? ? i. The Credulous Husband dcccxcviii. ? ? ? ? g. The Crows and the Hawk dcxiii. When those who were present heard this, they kissed the earth before him and offered up prayers for him and for the damsel Shehrzad, and the vizier thanked her. Then Shehriyar made an end of the session in all weal, whereupon the folk dispersed to their dwelling-places and the news was bruited abroad that the king purposed to marry the vizier's daughter Shehrzad. Then he proceeded to make ready the wedding gear, and [when he had made an end of his preparations], he sent after his brother King Shahzeman, who came, and King Shehriyar went forth to meet him with the troops. Moreover, they decorated the city after the goodliest fashion and diffused perfumes [from the censing-vessels] and [burnt] aloes-wood and other perfumes in all the markets and thoroughfares and rubbed themselves with saffron, what while the drums beat and the flutes and hautboys sounded and it was a notable day.. I fear to be seen in the air, ii. 255..55. The Poor Man and his Generous Friend dcxliii. ? ? ? ? Ne'er shall I them forget, nay, nor the day they went. ? ? ? ? So make me in your morning a delight And set me in your houses, high and low;. Accordingly, he returned to the burial-ground and gave not over going till he stood at the door of the sepulchre, when he heard El Merouzi say to his fellow, 'I will not give thee a single dirhem of the money!' The other said the like and they were occupied with contention and mutual revilement and talk. So the thief returned in haste to his fellows, who said, 'What is behind thee?' Quoth he, 'Get you gone and flee for your lives and save yourselves, O fools; for that much people of the dead are come to life and between them are words and contention.' So the thieves fled, whilst the two sharpers retained to Er Razi's house and made peace with one another and laid the thieves' purchase to the money they had gotten aforetime and lived a while of time. Nor, O king of the age," added the vizier, "is this rarer or more marvellous than the story of the four sharpers with the money-changer and the ass." ? ? ? ? And scatter musk on him and ambergris, so long As time endures; for this is all my wish and care..44. Haroun er Reshid with the Damsel and Abou Nuwas cccxxxviii. ? ? ? ? g. The Seventh Officer's Story dccccxxiv. Presently, the idiot returned, with somewhat to add to his hoard, but found it not; so he bethought him who had followed him and remembered that he had found the sharper aforesaid assiduous in sitting with him and questioning him. So he went in quest of him, assured that he had taken the pot, and gave not over looking for him till he espied him sitting; whereupon he ran to him and the sharper saw him. [Then the idiot stood within earshot] and muttered to himself and said, 'In the pot are threescore dinars and I have with me other score in such a place and to-day I will unite the whole in the pot.' When the sharper heard him say this to himself, muttering and mumbling after his fashion, he repented him of having taken the dinars and said, 'He will presently return to the pot and find it empty; wherefore that (264) for which I am on the look-out will escape me; and meseemeth I were best restore the dinars [to their place], so he may see them and leave all that is with him in the pot, and I can take the whole.' 2. The Fisherman and the Genie iii. ? ? ? ? k. The Prisoner and how God gave him Relief . cccclxxxv.48. Haroun Er Reshid with the Damsel and Abou Nuwas dc. ? ? ? ? "The glory's not in those whom raiment rich makes fair, But those who still adorn the raiment that they wear." ? ? ? ? To lovers, "What see ye?" he saith, and to hearts of stone, "What love ye," quoth he, "[if to love me ye disdain?]. God judge betwixt me and her lord! Away, i. 48..7. Noureddin Ali and the Damsel Enis el Jelis xxxiv. It befell, one day of the days, that King Bihkerd embarked in a ship and put out to sea, so he might fish; but the wind blew on them and the ship foundered. The king won ashore on a plank, unknown of any, and came forth, naked, on one of the coasts; and it chanced that he landed in the country whereof the father of the youth aforesaid, [his sometime servant], was king. So he came in the night to the gate of the latter's city and [finding it shut], took up his lodging [for the night] in a burying-place there.. ? ? ? ? A fair one, to idolaters if she herself should show, They'd leave their idols and her face for only Lord would know;. Then he conferred on him a dress of honour and engaged to him for the completion of the dowry and sent to his father, giving him the glad news and comforting his heart with [the tidings of] his son's safety; after which he said to Bihzad, Arise, O my son, and go to thy father.' 'O king,' rejoined the prince, 'complete thy kindness to me by [hastening] my going-in to my wife; for, if I go back to my father, till he send a messenger and he return, promising me, the time will be long.' The king laughed and marvelled at him and said to him, 'I fear for thee from this haste, lest thou come to shame and attain not thy desire.' Then he gave him wealth galore and wrote him letters, commending him to the father of the princess, and despatched him to them. When he drew near their country, the king came forth to meet him with the people of his realm and assigned him a handsome lodging and bade hasten the going-in of his daughter to him, in compliance with the other king's letter. Moreover, he advised the prince's father [of his son's coming] and they busied themselves with the affair of the damsel.

[New Mexico Historical Review Vol 25 January 1950](#)

[Transactions of the Royal Society of Literature of the United Kingdom Vol 4](#)

[Paradise Auction](#)

[Letters from Headquarters or the Realities of the War in the Crimea Vol 1 of 2 With a Portrait of Lord Raglan and Plans](#)

[Platonis Dialogi Secundum Thrasylli Tetralogias Dispositi Vol 3 Ex Recognitione Caroli Friderici Hermanni](#)

[A Popular Handbook of Christian Evidences](#)

[The Woodcraft Manual for Boys The Fifteenth Birch Bark Roll](#)

[Meditations on the Mysteries of Our Holy Faith Vol 1 of 6 Together with a Treatise on Mental Prayer](#)

[Old Churches Vol 2 of 2 Ministers and Families of Virginia](#)

[Regulations for the Field Exercise Manoeuvres and Conduct of the Infantry of the United States Drawn Up and Adapted to the Organization of the Militia and Regular Troops](#)

[An Authentic and Faithful History of the Atrocious Murder of Celia Holloway With an Accurate Account of All the Mysterious and Extraordinary Circumstances Which Led to the Discovery of Her Mangled Body in the Copse in the Lovers Walk at Preston Near B](#)

[Scientific Management in American Industry](#)

[The Auk Vol 16 Quarterly Journal of Ornithology](#)

[The Magnet A Romance of the Battles of Modern Giants](#)

[Life and Eloquence of the REV Sylvester Larned First Pastor of the First Presbyterian Church in New-Orleans](#)

[Studies in Mental Inefficiency Vol 1 January 15th 1920](#)

[Traite de La Circulation Et Du Credit Contenant Une Analyse Raisonnee Des Fonds D'Angleterre Et de Ce Qu'on Appelle Commerce Ou Jeu D'Actions](#)

[The History of Pendennis Vol 3 of 3 His Fortunes and Misfortunes His Friends and His Greatest Enemy](#)

[High-School Literature A Selection of Readings for the Higher Classes of Schools](#)

[Western Field Vol 10 February 1907](#)

[The Lower-Canada Watchman Pro Patria](#)

[Children of the State](#)

[The Expositor Vol 1 With Etching of Bishop Martensen by H Manesse](#)

[Abstracts of Gloucestershire Inquisitiones Post Mortem Returned Into the Court of Chancery in the Reign of King Charles the First Vol 2 12-18 Charles I 1637-1642](#)

[A Short History of the Ancient Diocese of Exeter From the Conquest to the Church Congress of 1894 with Appendix](#)

[The Projector Vol 3 of 3 A Periodical Paper Originally Published in Monthly Numbers from January 1802 to November 1809](#)

[On Diseases of the Throat and Windpipe as Reflected by the Laryngoscope Complete Manual Upon Their Diagnosis and Treatment Embellished with 116 Engravings](#)

[The Illinois Teacher Vol 10 Devoted to Education Science and Free Schools January 1864](#)

[The Homeowners Insurance Availability Act of 1999 Hearing Before the Committee on Banking and Financial Services U S House of Representatives One Hundred Sixth Congress First Session](#)

[Of the Education of the Poor Being the First Part of a Digest of the Reports of the Society for Bettering the Condition of the Poor](#)

[Ti-Ping Tien-Kwoh The History of the Ti-Ping Revolution Including a Narrative of the Authors Personal Adventures](#)

[An Index to the Wills and Inventories Now Preserved in the Court of Probate at Chester From A D 1681 to 1700 With an Appendix](#)

[A Journey Through Albania and Other Provinces of Turkey in Europe and Asia to Constantinople Vol 2 of 2 During the Years 1809 and 1810](#)

[Prose and Verse Humorous Satirical and Sentimental](#)

[Human Destiny A Discussion](#)

[Economical Purchase Care and Use of Material Vol 7 of 12 Disciplinary and Moral Questions That Enter Into the Subject-Principles and Methods to Be Observed to Secure Satisfactory Results-Fiscal Methods with Illustrations of the Inception Growth and](#)

[Collection Complete Des Memoires Relatifs A L'Histoire de France Vol 35 Depuis Le Regne de Pilippe-Auguste Jusquau Commencement Du Dix-Septieme Siecle Avec Des Notices Sur Chaque Auteur Et Des Observations Sur Chaque Ouvrage](#)

[Descartes Leben Werke Und Lehre](#)

[The Department of State Bulletin Vol 24 Numbers 600-626 January 1-June 25 1951](#)

[Braddock The Age of British Supremacy](#)

[The Realists Sapho Parisian Customs](#)

[The Acts of the Apostles Vol 2 Or the History of the Church in the Apostolic Age](#)

[Histoire de la Vulgate Pendant Les Premiers Siecles Du Moyen Age These Presentee a la Faculte Des Lettres de Paris](#)

[Zeitschrift Fur Vergleichende Rechtswissenschaft Vol 12](#)

[Emmanuele Kant Vol 3](#)

[Memoir of the Life of Laurence Oliphant and of Alice Oliphant His Wife](#)

[Cosas de Los Estados Unidos](#)

[Die Natürlichen Pflanzenfamilien Nebst Ihren Gattungen Und Wichtigeren Arten Insbesondere Den Nutzpflanzen Unter Mitwirkung Zahlreicher Hervorragender Fachgelehrten Vol 2 Enthaltend Die Nachträge III Zu Den Theilen II-IV Für Die Jahre 1899 Bis 190](#)

[Essais Historiques Sur Paris Vol 5](#)

[Table Book Vol 1](#)

[The Principal Southern and Swiss Health Resorts Their Climate and Medical Aspect](#)

[Transactions of the Fifty-First Annual Meeting of the Ohio State Medical Society Held at Columbus May 27 28 and 29 1896](#)

[Primavera y Flor de Romances O Colección de Los Mas Viejos y Mas Populares Romances Castellanos Vol 2 Publicada Con Una Introducción y Notas](#)

[Turquie Officielle La Constantinople Son Gouvernement Ses Habitants Son Present Et Son Avenir](#)

[Essai Sur La Science Des Finances](#)

[Rossas Recollections 1838 to 1898 Childhood Boyhood Manhood Customs Habits and Manners of the Irish People Erinach and Sassenach Catholic and Protestant Englishman and Irishman English Religion Irish Plunder Social Life and Prison Life](#)

[Introduction a la Science de L'Histoire Vol 1](#)

[Collection Des Mémoires Relatifs A L'Histoire de France Depuis La Fondation de la Monarchie Française Jusqu'au 13^e Siècle Avec Une Introduction Des Suppléments Des Notices Et Des Notes](#)

[Shipwrecks and Disasters at Sea or Historical Narratives of the Most Noted Calamities and Providential Deliverances from Fire and Famine on the Ocean](#)

[Géographie de L'Éthiopie Vol 1 Ce Que J'ai Entendu Faisant Suite à Ce Que J'ai Vu](#)

[The Complete Works of Samuel Taylor Coleridge Vol 1 of 7 With an Introductory Essay Upon His Philosophical and Theological Opinions](#)

[Secret History of the Court of England From the Accession of George the Third to the Death of George the Fourth](#)

[The New World of Science Its Development During the War](#)

[The Formation of the State of West Virginia and Other Incidents of the Late Civil War With Remarks on Subjects of Public Interest Arising Since the War Closed](#)

[Michigan Nisi Prius Cases Decided by the State and Federal Courts in Michigan To Which Are Added Brief Biographical Sketches of the Judges of Michigan Past and Present Law Anecdotes and Reminiscences](#)

[The American Farmer Vol 8 March 25 1826](#)

[Salt or the Education of Griffith Adams](#)

[The Case of the Established Church of Ireland](#)

[The Precious Things of God](#)

[The Selangor Journal 1895 Vol 3 Jottings Past and Present](#)

[Phthisis Its Morbid Anatomy Etiology Symptomatic Events and Complications Fatality and Prognosis Treatment and Physical Diagnosis In a Series of Clinical Studies](#)

[The Maroon A Legend of the Caribbees and Other Tales](#)

[Life Letters and Diaries of Sir Stafford Northcote First Earl of Iddesleigh](#)

[The Western Journal of Education Vol 19 January 1913](#)

[An Historical and Critical Dictionary Selected and Abridged from the Great Work of Peter Bayle Vol 1 of 4 With a Life of Bayle](#)

[The Four Sisters A Tale of Social and Domestic Life in Sweden](#)

[Buffalo Medical and Surgical Journal 1874-5 Vol 14](#)

[The Transactions of the Edinburgh Obstetrical Society Vol 32 Session 1906-1907](#)

[Mary Barton and Other Tales](#)

[An Historical and Critical Account of the Life and Writings of Charles I King of Great Britain After the Manner of Mr Bayle Drawn from Original Writers and State-Papers](#)

[United States Tariff Customs Administration and Income Tax Law Approved October 3 1913 Cuban Commercial Treaty and Panama Canal Act Under Other Flags Travels Lectures Speeches](#)

[The Works of Virgil Literally Translated Into English Prose with Notes](#)

[The Childs World Fifth Reader](#)

[The Universal Anthology Vol 4 A Collection of the Best Literature Ancient Medieval and Modern with Biographical and Explanatory Notes](#)

[Meddelelser Om Grønland Udgivne AF Commissionen for Ledelsen AF de Geologiske Og Geographiske Undersøgelser I Grønland](#)

[Terrestrial and Celestial Globes Vol 2 Their History and Construction Including a Consideration of Their Value as AIDS in the Study of Geography and Astronomy](#)

[The Assistant of Education Vol 9 Religious and Literary Intended for the Use of Young Persons](#)

[The Balkan Trail](#)

[Coryats Crudities Vol 1 Hastily Gobled Up in Five Moneths Travells in France Savoy Italy Rhetia Commonly Called the Grisons Country Helvetia Alias Switzerland Some Parts of High Germany and the Netherlands](#)

[Publications of the Navy Records Society Vol 19](#)

[The Great Siberian Railway What I Saw on My Journey](#)

[Bearn and the Pyrenees Vol 2 of 2 A Legendary Tour to the Country of Henri Quatre](#)

[Anatolica Or the Journal of a Visit to Some of the Ancient Ruined Cities of Caria Phrygia Lycia and Pisidia](#)

[The English Works of Thomas Hobbes of Malmesbury Vol 7 Now First Collected and Edited](#)

[Intimacies of Court and Society An Unconventional Narrative of Unofficial Days](#)

[Historical Collections Relating to Remarkable Periods of the Success of the Gospel and Eminent Instruments Employed in Promoting It Vol 2 of 2](#)

[The History of Drogheda Vol 1 of 2 With Its Environs And an Introductory Memoir of the Dublin and Drogheda Railway](#)

[The Great Harmonia Vol 1 Being a Philosophical Revelation of the Natural Spiritual and Celestial Universe](#)

[A Threefold Cord Poems by Three Friends](#)
